



[Vídeos] Represión, la única respuesta en Egipto. Al menos doce muertos y 815 heridos

PÁGINA12 / THE REAL NEWS NETWORK / LA HAINE :: 19/12/2011

En el tercer día de disturbios en la céntrica plaza Tahrir de El Cairo, los episodios de violencia militar se reanudaron cerca del Consejo de Ministros

La represión de los militares, quienes irrumpieron a pie para perseguir a los manifestantes con balas de goma y desmantelar la acampada de protesta, dejaron un saldo de al menos diez personas muertas y más de 800 heridos. Los manifestantes difundieron videos en Internet en los que se observa la brutal represión ejercida contra las marchas. La situación sigue siendo muy tensa, después de que unidades de la policía militar levantaran barricadas en la calle que separa la emblemática plaza Tahrir y el edificio del gobierno, para impedir que las personas que protestan alcancen el Parlamento y los edificios gubernamentales. Por su parte, en un intento de aplacar la ira de los manifestantes, la Junta Militar de Egipto anunció que indemnizará a las familias de los "mártires" y ofrecerá tratamiento a los heridos(!). Las escenas de ayer en el centro de la capital recordaban los enfrentamientos de finales del mes pasado entre policía y manifestantes en la calle Muhamad Mahmud, cerca del Ministerio del Interior. Esa represión ocasionó protestas multitudinarias en Tahrir contra la Junta Militar y causó la renuncia del gobierno interino del primer ministro Esam Sharaf y la designación de un nuevo Ejecutivo liderado por Ganzuri. La elección de Ganzuri, un represor y corrupto que fue primer ministro de Mubarak durante 1996 y 1999, no gustó a los manifestantes que mantuvieron una acampada que finalmente fue trasladada junto a la sede del Consejo de Ministros.

Por su alto valor informativo, añadimos el informe que para la red de televisión alternativa The Real News Network, elaboraron los corresponsales en Egipto Jihan Hafiz y Reed Lindsay: La batalla se inflama en El Cairo, mientras matones y militares atacan a los manifestantes El Ejército ataca la ocupación ante la oficina del gabinete, las luchas callejeras se extienden toda la noche, hay al menos nueve muertos

Para ver vídeo subtulado, hacer click en el enlace y seleccionar español:

<http://www.universalsubtitles.org/es/videos/zAfm4ZoR5B6a/info/Battle%20Rages%20in%20Cairo%20as%20%22Thugs%22%20and%20Army%20Attack%20Protesters/> JIHAN HAFIZ,

TRNN: Tanto para una transición pacífica a la democracia. Estas fueron las escenas fuera del edificio del gabinete un día después de que millones de egipcios votaran en la segunda vuelta de las elecciones parlamentarias. Horas después de que los centros de votación cerraran la noche del jueves, las fuerzas de seguridad del Estado atacaron la sentada fuera del edificio del gabinete, desalojando a los manifestantes hacia una avenida cercana. AHMED HASSAN ABDEL AZIZ, ESTUDIANTE (SUBTITULADO): Esto sucedió anoche. Tomamos a alguien que fue finalmente liberado de los militares. Tomaron uno de los nuestros llamado Aboudi. Le retuvieron una hora. Después de una hora de detención, llevamos a Aboudi al Hospital Mounaera. Volvimos por la mañana para encontrar el Ministerio en llamas, y estaban lanzándonos rocas. Trajeron a los matones de Abedeen y

vistieron a los soldados con ropa de civil. JIHAN HAFIZ, TRNN: Soldados en lo alto de un edificio ministerial bombardearon a los manifestantes que estaban en la calle con una lluvia de piedras y botellas de vidrio. SHARIF MASOUB MAHMOUD, DESEMPLEADO (SUBTITULADO): De repente, según nos estábamos dando la vuelta, vimos porras y rocas volando hacia nosotros. Los oficiales nos lanzaban rocas desde la parte superior del edificio. La mayoría de nosotros tiene hambre y no puede permitirse el lujo de alimentar a nuestros hijos, y al mismo tiempo preferiríamos morir antes que dejar de buscar justicia para nuestros compañeros mártires. Dos de mis amigos están muertos. Seguiré repitiéndolo: ¡Hemos estado bajo el gobierno militar 30 años! ¡Egipto no es un Estado militar! HAFIZ: Por la tarde, hombres de paisano reemplazaron a los soldados en las azoteas de los edificios del Gobierno, aunque los manifestantes dijeron que simplemente habían arrojado sus uniformes. Llovieron rocas sobre la muchedumbre abajo mientras soldados uniformados lo contemplaban, aparentemente supervisando la batalla. Los manifestantes lucharon con piedras y cócteles Molotov. Los manifestantes trabajaron juntos para arrancar piezas de hormigón con las que defenderse. Las mujeres recogían las rocas y las llevaban a las líneas del frente. Durante casi tres semanas, los manifestantes habían protagonizado una sentada fuera de las oficinas del nuevo primer ministro de Egipto, Kamal Ganzouri y su gabinete. Incluso mientras la ocupación de la Plaza de Tahrir se consumió hace una semana, cientos de egipcios mantienen la sentada ante el gabinete, exigiendo la retirada inmediata del régimen militar. Los manifestantes insisten en que las elecciones y el nombramiento del nuevo primer ministro están diseñados para dar la apariencia de una transición a un régimen civil, mientras que el Consejo militar retiene el poder. AHMED EL GAWHARY, MANIFESTANTE (SUBTITULADO): Estoy boicoteando las elecciones. Estas elecciones deben celebrarse bajo condiciones adecuadas. La semilla que se plante tiene que ser en tierra fértil y no en el suelo sucio. HAFIZ: Los ataques violentos contra los manifestantes desde la caída del ex Presidente Hosni Mubarak han sido frecuentes. En ocasiones, el ejército ha logrado aplastar las manifestaciones. Pero otras veces sus medidas opresivas han sido contraproducentes, y sólo han servido para inflamar la resistencia popular. MOHAMMED ALI HASSAN, ELECTRICISTA (SUBTITULADO): Vi a cuatro soldados y dos policías agarrar a una mujer y arrastrarla. Cuando traté de protegerla, me golpearon. Un joven me levantó y me dio una descarga eléctrica en el pecho. HAFIZ: Quienes luchan contra las fuerzas de seguridad del Gobierno han desarrollado sus propias tácticas de defensa, usando todo lo que tienen a su disposición. Moto ambulancias se abrieron camino a través de la multitud para recuperar a los heridos, una táctica utilizada durante la batalla de la calle Mohammed Mahmoud el mes pasado. Una clínica de calle estaba inundada con los heridos, entre ellos el corresponsal de noticias Real Reed Lindsay. ~ ~ ~ HAFIZ: Ahora, lo que vemos aquí es un hospital improvisado. Los médicos y los sanitarios de campo pueden instalar una clínica casi inmediatamente cuando se produce la violencia. Como pueden ver, esto es una gran clínica que abarca desde un lado de la calle a otro para ingresar a todos los heridos que llegan. Pero a diferencia de la última vez, no hay ningún gas lacrimógeno aquí. La mayoría de los heridos que vienen lo son por el lanzamiento de rocas y de tubos de metal desde la parte superior de la Secretaría de gabinete por quienes la gente identifica como matones y quienes muchos afirman que se trata de oficiales del ejército vestidos con ropas civiles. ~ ~ ~ HAFIZ: Durante la oración de la tarde, el ejército comenzó a disparar ráfagas de munición real contra la multitud, matando a por lo menos tres personas, incluyendo un joven médico y a un prominente Jeque islámico. SIN IDENTIFICAR (SUBTITULADO): ¡Aquí está la bala! ¡Aquí está! ¡Los militares la dispararon! ¡Dio en la calle, gracias a Dios! Él

quiere que me vaya a casa con mis hijos! ¡Mariscal de campo, no vamos a dejarles en paz!
¡Somos los revolucionarios de Tahrir! SIN IDENTIFICAR (SUBTITULADO): Esta mañana
había munición real. Hubo momentos en que los agentes utilizaron sus pistolas y nos
dispararon con munición real. HAFIZ: Hasta el sábado (17 de diciembre) por la noche,
nueve personas fueron reportadas muertas y cientos más heridos. Hasta altas horas de la
tarde, las fuerzas del Gobierno siguieron su batalla contra los manifestantes a lo largo de la
avenida principal fuera del gabinete. Manifestantes heridos continuaron inundando las
clínicas improvisadas hasta bien entrada la noche. Esta clínica abrió a medianoche en la
entrada de un banco y comenzó a recibir pacientes inmediatamente. ISMAA FAHMY,
MÉDICO (SUBTITULADO): El Gobierno se disculpó por los incidentes en la calle
Mohammed Mahmoud. Pero ahora están cometiendo el mismo error. Y la gente tiene razón
para estar furiosa. No se puede confiar en el Gobierno, y no podemos implicarnos con ellos
de nuevo. Así que, basándome en lo que ha estado ocurriendo, creo que los revolucionarios
tienen razón. HAFIZ: Los médicos voluntarios y trabajadores sanitarios que están aquí
atendieron a los heridos en la Plaza Tahrir durante la revolución de enero y luego
nuevamente durante el levantamiento de noviembre. Trasladaron su clínica desde la Plaza
de Tahrir dos semanas atrás y la montaron en la sentada del gabinete. Después de que esa
clínica fuera destruida por las fuerzas de seguridad, se reubicaron aquí. Pero esta vez
duraron sólo unas horas antes de ser una vez más expulsados por los soldados. Antes del
amanecer, los manifestantes fueron expulsado a la Plaza Tahrir, a sólo dos cuadras de
distancia. Decenas de matones del Gobierno aparecieron en un edificio de Gobierno cercano
y apedreado a los manifestantes lanzando rocas. El recién nombrado primer ministro Kamal
Ganzouri culpó a fuerzas externas de la violencia e insistió en que la policía militar ha
ejercido la auto-contención en el trato con los manifestantes, una afirmación que ha sido
ridiculizada aquí en la calle. FADY, MANIFESTANTE (SUBTITULADO): Mientras
caminábamos observando a las personas, vimos un montón de matones lanzando rocas bajo
la protección del Ejército. Nos preguntamos cómo es que los militares no solamente
permanecían en silencio observando esto, sino que también les ayudaban a golpearlos.
HAFIZ: Poco después de que el primer ministro terminó su emisión nacional, el ejército, la
policía y matones de paisano se abalanzaron sobre la Plaza Tahrir, golpeando y arrestando a
cualquier personas a la vista, destruyendo las tiendas de campaña y las clínicas
improvisadas, y atacando tanto a los médicos como a los periodistas. Pero las protestas
alrededor de la Plaza tronaron todo el día, mientras las procesiones de los funerales se
abrían paso hacia Tahrir. Jihan Hafiz, corresponsal de The Real News en El Cairo, Egipto.

*Informe de los corresponsales en Egipto de The Real News Network, Jihan Hafiz y Reed
Lindsay, con importante testimonio gráfico, traducido y subtítulo por Rebelión.*

<https://www.lahaine.org/mundo.php/videos-represion-la-unica-respuesta-en-e>